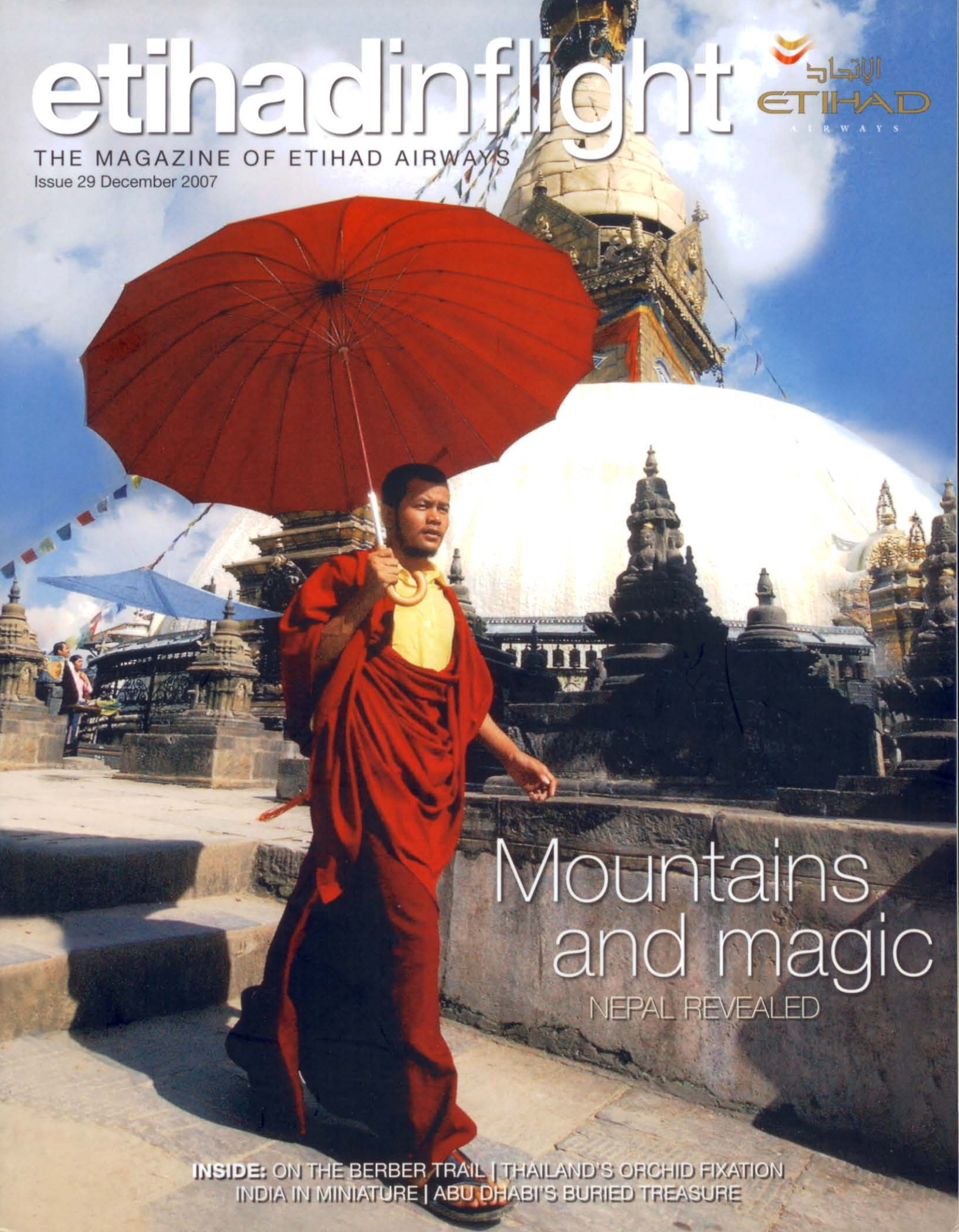


etihadinflight



THE MAGAZINE OF ETIHAD AIRWAYS

Issue 29 December 2007



Mountains and magic

NEPAL REVEALED

INSIDE: ON THE BERBER TRAIL | THAILAND'S ORCHID FIXATION
INDIA IN MINIATURE | ABU DHABI'S BURIED TREASURE

Contents

ETIHAD INFLIGHT • DECEMBER 2007 • ISSUE 29



74



104



84



98

Features

60 WITNESS Rainbow nation

Michael Poliza on South Africa, changing the way we view photography.

68 IN THE CAPITAL The future factory

The Khalifa Fund is adopting entrepreneurs and enthusiastic business people, nurturing small and medium business in the UAE.

71 PEOPLE Digging in the dirt

Acclaimed British archaeologist Dr Mark Beech is working to discover and preserve Abu Dhabi's rich archaeological heritage.

74 COVER STORY Fraternal twins

Nepal's twin cities of Kathmandu and Pokhara carry its past, present and future with generous romance.

81 GLOBAL EATS Eat like the ancients

What more interesting way to learn about ancient history than through the stomach?

84 WIDE ANGLE Chasing orchids

Mysterious remote mountaintops, adventures into dark and steamy jungles, a wealth of secrets – this is the intriguing world of the orchid.

90 CULTURE A world in miniature

Taking their inspiration from daily life and historical events in India, these brilliantly executed paintings are today treasured masterpieces.

95 RETROSPECT The first first lady

Eleanor Roosevelt fought passionately for the rights of the disadvantaged and disenfranchised, and reinvented the role of the first lady along the way.

98 ADVENTURE On the Berber trail

Today, Morocco's proud Berber people straddle the centuries, living in ways at once modern and locked in tradition.

104 TRENDS Intelligent tourism

Today's travellers go home smarter without even entering a classroom.

109 DESIGN Power houses

The silent shells of disused power stations are becoming the stuff of dreams for architects.

113 LOCATION Water babies

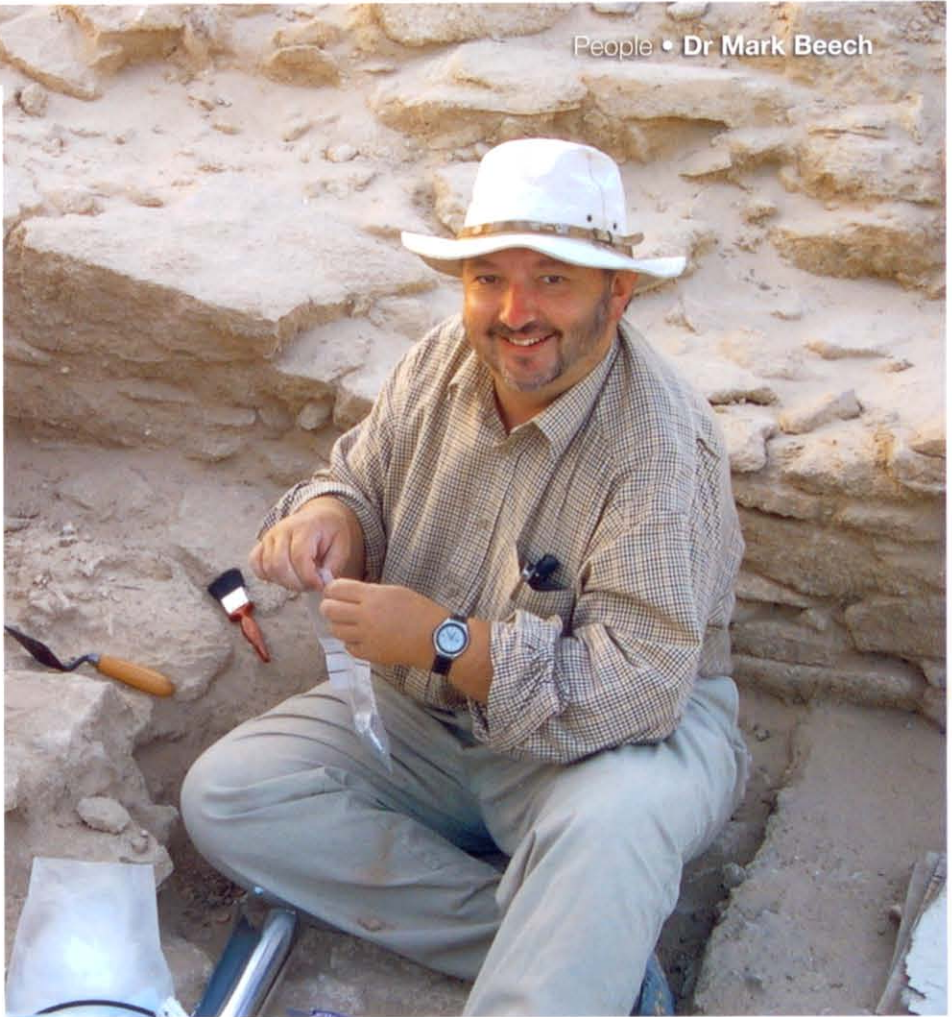
From wakeboarding to water-skiing, a sunny beach club in northern Abu Dhabi is becoming the definitive home of watersports in the UAE.

More than 7,000 years ago, when the great civilisations of Mesopotamia and the Indus Valley ruled the ancient world, a little-known settlement on the Arabian Peninsula formed a link between the trading ports of Asia, Africa and the Middle East. It was called Magan, and although its inhabitants have long since disappeared into the shifting sands, they left behind dusty evidence of their lucrative past. Shards of clay pots, copper trinkets, stone arrowheads; these scattered souvenirs are evidence of a society that was both international in outlook and nomadic in lifestyle; these were the UAE's original Bedouin.

It was only in 1959 that the world came to know of the Magan. The late Sheikh Zayed Bin Sultan Al Nahyan invited a team of Dutch archaeologists to examine the ancient sites on Umm Al Nar Island and the tombs of Al Ain; their discovery of the Arabian Peninsula's past was relatively recent in archaeological terms. Today, Abu Dhabi's archaeological treasures are carefully unearthed by Dr Mark Beech, a distinguished British archaeologist from the University of York who has been working in the UAE on and off for 15 years. Brought to the region originally to work for the Abu Dhabi Islands Archaeological Survey (ADIAS), Dr Beech is now the head of cultural landscapes at the newly-formed umbrella organisation for heritage work in Abu Dhabi; the Abu Dhabi Authority for Culture and Heritage (ADACH).

Dr Beech's offices are located in the Cultural Foundation; the unassuming archaeologist works among the typical hodgepodge of ancient skulls, pottery pieces and piles of documents that populate most academic's offices. With his work specifically devoted to cultural landscapes, Dr Beech divides his time between mapping the crucial archaeological sites of Abu Dhabi and participating in digs. "You can't really be a proper archaeologist unless you get out in the field and get hot and dirty!" he laughs.

The majority of Dr Beech's work arises from the partnership between the ADACH and the Abu Dhabi Environment Agency, who together monitor new discoveries and evaluate any new development projects in Abu Dhabi to ensure that nothing interferes with its precious archaeological heritage. "We're kind of like the fire brigade for culture and heritage," Dr Beech says. "Sometimes Bedouin wildlife rangers that are driving in the desert checking



Digging in the dirt

When most people think of the UAE, they imagine shiny new buildings rising out of barren desert – but what many don't realise is a rich and ancient history lies beneath these sands. Acclaimed British archaeologist Dr Mark Beech is working to discover and preserve Abu Dhabi's rich archaeological heritage

WORDS • JESSICA GLIDDON
IMAGES • DMITRY DOLZHANSKIY

that there's no illegal hunting going on call and say 'doctor, doctor, we found a big bone in the desert – you have to come see!' So you have to cancel everything and set off."

Working in a relatively new region for archaeology has its benefits for the academic. "The archaeology in this part of the world has only been known for 40 – 45 years, so it's very

young if you compare it with most countries," he explains. "Coming to an area like this that's not so well known, you've got the chance to make some important discoveries and do something useful. The thing that has helped archaeological research here has been world geopolitics; a lot of archaeologists had to stop working in Iraq because of the situation. The ►

benefit of this was that archaeologists started working in the Gulf states – people have realised now that the Gulf was neglected.”

In his 15 years in the region, Dr Beech has been part of some of the UAE's most important discoveries, most of which have been found on the coastal islands of Sir Baniyas, Delma and Marawah. “The most important thing I've discovered since I've been in Abu Dhabi,” he says, “is a Neolithic stone village on Marawah Island. It has the oldest stone house in the UAE. We found a skeleton buried there which is the earliest known inhabitant of Abu Dhabi.” The island also yielded a discovery as important as the ancient village itself. “We found a beautiful pot that's a type of pottery called Ubaid,” Dr Beech says. “It's the oldest ceramic pottery vessel found in southeast Arabia – not just in the UAE but the whole region.”

In addition to these discoveries, Abu Dhabi also boasts Umm Al Nar Island, which is so archaeologically important its name has been used to designate an entire civilisation. “If you've seen the archaeological park in Al Ain and the tombs there, you find 50 of these monumental structures on Umm Al Nar. They used to put hundreds of skeletons inside.”

These discoveries reveal that the UAE has always been surprisingly similar in nature to what it is today; a major trading port, and an international hub. “Our archaeological evidence shows that people were trading with Mesopotamia 7,500 years ago. Some of the pottery we found here was actually made in Iran and Beluchistan,” says Dr Beech. “Even thousands of years ago there was an international network of business and social interaction. We even find Celadon ware here from China; it's beautifully made, very hard smooth green pottery. It shows that the people here have a long cultural history.”

Thriving trade fuelled these international connections through sea trade routes; but in order to do this, Abu Dhabi had to have something to offer – natural resources. “You find early scripts in Iraq talking about fish eyes,” explains Dr Beech. “People have taken this to mean pearls. People like Ptolemy talked about [Magan] as the land of the fish-eaters. The

region not only provided fish and pearls, but also copper. Around 4,000 years ago people learned how to mine copper in the mountains, which they collected to make swords and daggers and then sent off to Mesopotamia.”

One area drawing archaeologists' attention recently is a site right next to the Abu Dhabi Airport at the Al Ghazal Golf Club. “The site has five different time periods represented, with 7,000 year old remains,” he says. “It was a basically a camp for Neolithic people. We found traces of stone arrowheads and tools, and two wells. This location was the nearest point on the mainland to Umm Al Nar Island; we think people were getting water there and bringing it to the island.”

As more discoveries are being made, Dr Beech is enlisting more international experts to explore Abu Dhabi's ancient lands. His next project will be in collaboration with one of the world's most famous palaeontologists, Dr Andrew Hill of Yale University, who also works for the Peabody Museum of Natural History. The western region of Abu Dhabi has a rich array of paleontological offerings and is rich with deposits dating from the Mycene Period, 6 – 8 million years ago. Dr Beech has already made discoveries there – “the biggest thing



I've found is an elephant tusk 2.54 metres long we found in Ruwais – to find a fossil of that length anywhere really is fantastic,” he says. Dr Beech and Dr Hill will continue to plumb the region not only to find more discoveries, but also ensure the growing glut of developments will not harm some of the desert's uncharted territory.

“The desert is actually full of life,” says Dr Beech. “We just need to raise awareness and provide better materials in schools to educate people. It's not only an obligation because we have unique artefacts – but we need it for modern living. You can't develop a city without places of beauty. In the end, cultural heritage will make life more desirable.” ■

“ADACH is kind of like the fire brigade for culture and heritage. Sometimes Bedouin wildlife rangers call me and say ‘doctor, doctor, come, we found a big bone in the desert!’”



أجواء الاتحاد

مجلة الاتحاد للطيران
العدد التاسع والعشرون ديسمبر ٢٠١٧

نيبال

الحياة بين القمم

مدن مصر الخالدة | عروض السيرك الساحرة
أسرار الماضي تحت رمال أبو ظبي | أسواق ميونيخ الشتوية

المحتويات

أجواء الاتحاد • العدد التاسع والعشرون / ديسمبر ٢٠٧



المواضيع

٢٣ **تكنولوجيا** مجموعة من الأجهزة الحديثة لتسهيل العمل أثناء السفر.

٢٦ **أعمال** السياحة الطبية ظاهرة عالمية حديثة تزداد شعبية يوماً بعد يوم.

٢٩ **تسوق** البروش قطعة لا غنى عنها لأناقة المرأة العصرية.

٣١ **ثقافة وتراث** آلات البيع فانوس سحري يمدكم بكل ما تحتاجون من مشتريات.

٣٤ **في العاصمة أبوظبي** صندوق خليفة يقدم الدعم للمشاريع الصغيرة والمتوسطة لتعزيز الاقتصاد المحلي.

٣٧ **شخصية: الدكتور مارك بيتش** حوار مع عالم الآثار حول تاريخ الإمارات الغني.

٤٠ **موضوع الغلاف: نيبال** جولة في مدينتي كتمندو وبوكارا التي تتميز كل منهما بنكهتها الخاصة.

٤٥ **وجهة** جولة في الأقصر وأسوان، موطن أروع مواقع مصر التاريخية.

٥٠ **تراث عالمي** السيرك عالم متنقل من السحر والأضواء.

٥٣ **وجهة** البحر الميت: طبيعة فريدة وخصائص علاجية لا مثيل لها.





أسرار الرمال

عندما يذكر الناس الإمارات، تتبادر إلى أذهانهم صورة مبانٍ شاهقة في قلب الصحراء. لكن الكثيرون لا يعرفون التاريخ العريق الذي تحمله رمال الصحراء في طياتها. ويعتبر عالم الآثار البريطاني الشهير، الدكتور مارك بيتش، من أبرز الشخصيات التي تسعى جاهدة إلى الكشف عن تاريخ أبوظبي الفني بالمعالم الأثرية.

نص • سيسكا غليدون
صور • ديمتري دوارانسكي
ترجمة • زينة عيد

الحجري الحديث في جزيرة مرواح، تحتوي على أقدم منزل حجري في الإمارات. كما عثرنا في هذا المنزل على بقايا أحد السكان الأوائل الذين عاشوا في أبوظبي. كما تم العثور في القرية على قطعة أثرية ضاهت أهميتها القرية بأسرها، حيث يقول الدكتور بيتش: "لقد عثرنا في الجزيرة على وعاء رائع من الفخار يعتبر أقدم أشكال الأواني الفخارية ليس في الإمارات فحسب، بل في كافة أنحاء منطقة جنوبي شرقي الجزيرة العربية".

أما جزيرة أم النار، فتشكل أحد أهم المواقع الأثرية في الإمارات، إذ تزخر بالمعالم الأثرية الرائعة، حتى تمت تسمية حضارة كاملة

يشكل العمل في منطقة لا تزال في طور اكتشاف كنوزها الأثرية تجربة فريدة بالنسبة إلى الدكتور بيتش، حيث يقول: "لم يمض سوى ما يقارب الأربعين عاماً على بروز علم الآثار في المنطقة. ويشكل العمل في هذه المناطق فرصة فريدة للقيام باكتشافات مهمة وتحقيق إنجازات مفيدة".

وبالفعل، فقد تمكن الدكتور بيتش من القيام بعدد من أبرز الاكتشافات التي شهدتها الإمارات في عالم الآثار، لا سيما في جزر صير بني ياس، ودلما، ومرواح. ويستعيد عالم الأثرية البارز أهم اكتشافاته قائلاً: "لعل أبرز ما اكتشفته منذ مجيئي إلى الإمارات كان قرية تعود إلى العصر

منذ أكثر من ٧٠٠٠ عام، في زمن سيطرت فيه حضارات بلاد ما بين النهرين ووادي "إندوس" على العالم القديم، شكلت مستوطنة في شبه الجزيرة العربية صلة الوصل بين مختلف المرافئ التجارية المنتشرة في أنحاء آسيا وأفريقيا والشرق الأوسط. عرفت هذه المستوطنة باسم "ماغان"، وبعد مضي قرون على رحيل أبناء هذه المستوطنة، بقيت مخلفاتهم مطمورة في الرمال، دليلاً على ماضيهم الزاهر. فتنشر اليوم قطع من أواني الفخار، والنحاسيات، وروؤس الأسهم الحجرية في أرجاء الإمارات، لتروي قصة القبيلة البدوية الأولى في تاريخ البلاد، بانفتاحها على حضارات العالم ونمط عيشها البدوي الأصيل.

إلا أنه لم يتم كشف النقاب عن تاريخ مستوطنة ماغان إلا في العام ١٩٥٩، عندما دعى المغفور له سمو الشيخ زايد بن سلطان آل نهيان مجموعة من علماء الآثار الهولنديين، لإجراء كشف على المواقع الأثرية القديمة في جزيرة أم النار، ومدافن العين. أما اليوم، فتنتقل الشعلة إلى الدكتور مارك بيتش، عالم الآثار البارز من جامعة يورك البريطانية، ليتابع الكشف عن مخزون الإمارات الأثري. وقد أتى به حبه للآثار للمرة الأولى إلى البلاد منذ ١٥ عاماً، حيث عمل في بادئ الأمر كموظف لدى هيئة المسح الأثري لجزر أبوظبي، ليتراًس حالياً قسم المواقع التراثية لدى هيئة أبوظبي للثقافة والتراث.

على الرغم من دوره القيادي في إبراز تراث الإمارات الأثري والمحافظة عليه، يفاجئكم الدكتور بيتش بتواضعه، خلال مزاويلته عمله في مكاتبه ضمن المجمع الثقافي، وسط قطع الفخار القديمة ورزم الوثائق المتراكمة. وتنطوي مهامه كرئيس لقسم المواقع التراثية على رسم الخرائط لأبرز المواقع الأثرية في أبوظبي، والمشاركة في الرحلات الميدانية للكشف عن الآثار. ولا يخفي الدكتور القدير حماسه حيال هذه الرحلات إذ يقول: "لا يمكن للمرء أن يكون عالم أثريات بارعاً ما لم ينزل إلى الميدان، غير أبه بالغبار والحر".

يتردد عمل الدكتور بيتش في إطار التعاون القائم ما بين هيئة أبوظبي للثقافة والتراث وهيئة البيئة-أبوظبي، حيث تقومون بتقييم كافة مشاريع البناء والاكتشافات الجديدة في أبوظبي، وذلك حرصاً على تراث الإمارات الأثري ومنع الممارسات التي قد تسيء إليه، مثل الصيد غير المشروع.



متراً من الطول في الرويس. وسيتابع الدكتوران بيتش وهيل رحلات الاستكشاف في المنطقة، ليس بهدف العثور على المزيد من الآثار فحسب، بل للتأكد من أن كم مشاريع البناء القائمة لن تشكل خطراً على طبيعة بعض الأراضي النائية من الصحراء.

ويشدد الدكتور بيتش على هذه النقطة الأخيرة بقوله: "تزرع الصحراء بمختلف أشكال الحياة، ما يثير الحاجة إلى التوعية وتوفير وسائل أفضل لتثقيف طلاب المدارس حول هذا الغنى البيئي، وأهمية دوره في تحقيق حياة عصرية أمثل. فكل مدينة تحتاج إلى مساحات من الجمال. ومن شأن التراث الثقافي أن يزيد الحياة العصرية متعة وروعة".

"تشير الأدلة الأثرية التي عثرنا عليها أن سكان المنطقة أقاموا علاقات تجارية مع بلاد ما بين النهرين منذ ٧٥٠٠ عام"

المواقع، بل تتجه أنظار العلماء اليوم إلى آثار تم العثور عليها على مقربة من مطار أبوظبي الدولي، وبالتحديد في نادي الغزال للجولف. ويطلعنا بيتش على تفاصيل الاكتشاف المثير قائلاً: "يحتضن هذا الموقع في طياته ٧٥٠٠ عام من التاريخ، شاملاً ٥ حقبات تاريخية. فقد شكّل في ما مضى مخيماً سكنياً يعود للعصر الحجري الحديث، وقد تم العثور فيه على قطع من رؤوس الأسهم الحجرية وبعض الأدوات، بالإضافة إلى بئرين. فقد شكلت هذه المنطقة أقرب نقطة من البر إلى جزيرة أم النار، ما يحثنا على الظن أن السكان كانوا يستقون منها الماء ويأتون به إلى الجزيرة".

وفي ظل هذا الكم الهائل من الاكتشافات الأثرية القيّمة، يحرص الدكتور بيتش على استدعاء أبرز الخبراء العالميين لاستكشاف مخزون الإمارات الأثري. حيث يتعاون على مشروعه التالي مع أحد أبرز خبراء علم المستحاثات، الدكتور أندرو هيل، من جامعة يال، والذي يعمل أيضاً لدى متحف بيبودي للتاريخ الطبيعي. فالمنطقة الغربية من أبوظبي تزرع بالآثار ذات الأهمية بالنسبة لعلم المستحاثات، لا سيما الترسبات التي تبلغ بين الستة والثمانية ملايين سنة من القدم. وقد قام الدكتور بيتش باكتشافات بارزة في المنطقة المذكورة، حيث عثر على أنياب فيل تبلغ ٢,٤٥

باسمها، لما تحمله من تاريخ عريق وأهمية ثقافية. ويقول بيتش في هذا الصدد: "تحتوي جزيرة أم النار على ٥٠ مقبرة ضخمة كتلك المتواجدة في منطقة العين".

ويتجلى من خلال هذه الاكتشافات أن الإمارات لطالما كانت تتمتع بوضعها الحالي، حيث شكلت منذ القدم مرفأً تجارياً بارزاً ومركزاً عالمياً، ويشرح الدكتور بيتش قائلاً: "تشير الأدلة الأثرية التي عثرنا عليها أن سكان المنطقة أقاموا علاقات تجارية مع بلاد ما بين النهرين منذ ٧٥٠٠ عام. حيث أن الفخاريات التي وجدناها قد صنعت في إيران وبلوشستان. فمنذ تلك الأيام، أنشأ سكان المنطقة شبكة علاقات تجارية واجتماعية مع مختلف حضارات العالم القديم. حتى أننا عثرنا خلال الحفريات على قطعة من الفخاريات الصينية القديمة الرائعة التي تمتاز بصلابتها ولونها الأخضر".

وقد نمت شبكة العلاقات العالمية هذه في ظل الازدهار الذي شهدته التجارة آنذاك عبر الطرق البحرية. ولعبت أبوظبي دوراً أساسياً في هذه العلاقات التجارية بفضل مواردها الطبيعية، وحول ذلك يقول الدكتور بيتش: "تم العثور في العراق على بعض المخطوطات القديمة التي تتكلم عن "عيون الأسماك"، في إشارة إلى اللؤلؤ. وبالإضافة إلى الأسماك واللؤلؤ، زخرت هذه المنطقة بالنحاس الذي اتقن السكان استخراجها من الجبال، لصنع السيوف والخناجر وتصديرها إلى بلاد ما بين النهرين".

ولا ينحصر مخزون الإمارات التراثي بهذه

